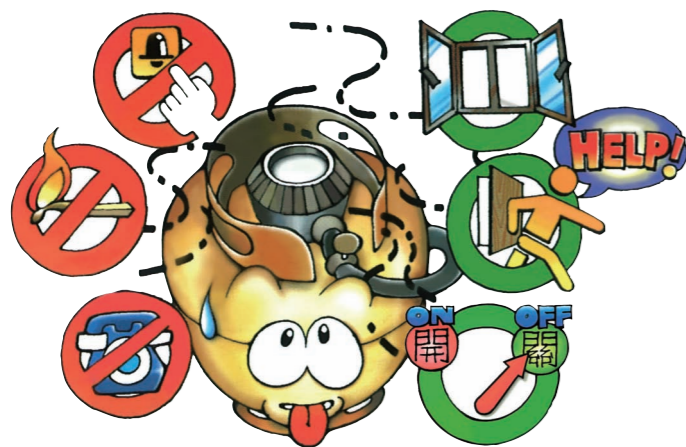


氣體洩漏

如發覺或懷疑有氣體洩漏，在確定本身安全的情況下，必須馬上採取下列行動：

- 弄熄所有明火。
- 不要使用電話或開關任何電掣。
- 盡量打開所有門窗，讓氣體消散。
- 不要觸摸氣體用具，以免不慎啟動點火開關。關掉調壓器開關，以截斷氣體供應。如情況許可，應把調壓器拔離石油氣瓶。
- 若漏氣情況嚴重或對有關情況不肯定，應立即離開有關單位並通知鄰居疏散，但不要按任何門鈴。利用樓梯離開建築物，撥 999 通知消防處，以及致電氣體供應公司，通知緊急服務人員到來處理。
- 在未採取一切必要步驟以防氣體再度外洩之前，切勿重新接上石油氣瓶。
- 所有室內氣體裝置包括石油氣瓶及爐具，必須由氣體供應公司檢查，以確定安全後，才可再次使用。



Gas Leak

If you smell or suspect a gas leak, you must take the following actions immediately if safe to do so.

- Extinguish all naked flames.
- Do not use the telephone or operate any electrical switches.
- Open all windows and doors wide to disperse the gas.
- Do not touch the gas appliances in case you accidentally operate the ignition switch. Instead, turn off the gas supply at the pressure regulator switch. Disconnect the regulator from the cylinder if possible.
- If the gas leak is serious, or if you are unsure for any reason, leave the premises at once and notify your neighbours to evacuate, but do not press any doorbells. Leave the building by the stairs, dial 999 and notify the Fire Services Department, and call your gas supply company's emergency number.
- Do not re-connect the gas cylinder until all necessary steps have been taken to prevent gas from escaping again.
- Your gas installation, including gas cylinder and appliances, shall not be used again until it has been checked for safety by your gas supply company.

用畢或棄置的石油氣瓶

石油氣瓶使用完畢後，應盡快交回石油氣分銷商，不應擺放在公眾地方。

如發現棄置或無人看管的石油氣瓶，應致電 24 小時緊急熱線通知有關的註冊氣體供應公司收回。

Used or Abandoned LPG Cylinders

Used cylinders should be returned to your LPG distributor as soon as possible, and should not be left unattended in a public place.

If you notice any unattended or abandoned cylinders, you can telephone the 24-hour emergency hotlines of respective registered gas supply company to collect them.




24 小時緊急熱線及查詢電話

註冊氣體供應公司設有 24 小時緊急熱線及查詢電話，以接收有關氣體洩漏及無人看管 / 棄置石油氣瓶的報告。各公司提供的服務熱線及查詢電話號碼如下：

24-Hour Emergency Hotlines and Enquiry Telephone Number

The 24-hour service hotlines and enquiry telephone number provided by registered gas supply companies for receiving reports of gas leaks and unattended/abandoned LPG cylinders and general enquiries are as follows:

 牌子	24 小時緊急熱線	查詢電話
Brand Name	24-hr Hotline	Enquiry No.
加德士 / 半島 Caltex / Peninsula	9198 8963	2588 7640
協和 Concord	2333 4215	2311 6788
中石化 Sinopec	2433 2111	2137 6200
標準 Esso	2435 4511	3197 8682
美孚 Mobil	2495 3518	3197 8682
蜆殼 / 盾牌 Shell / BP	2322 2000	2435 8388
新海 NewOcean	6672 3328	2891 8961

如需進一步資料，請向你的氣體供應公司查詢。你亦可致電 1823 與機電工程署聯絡或瀏覽機電工程署網頁：
<http://www.emsd.gov.hk>

For further information, please contact your gas supply company. You may also contact the Electrical and Mechanical Services Department on 1823 or visit the EMSD homepage at <http://www.emsd.gov.hk>.

使用瓶裝石油氣的安全措施

Safe Use of LPG Cylinders

不可儲存超過 130 升 (約 50 公斤)，以最少數量為佳。使用完畢後應交回分銷商。

Keep to a minimum amount and not more than 130 litres (about 50kg). Return used cylinders to distributor.

妥善調壓器，確保無洩漏。不用時關掣。Install regulator properly and ensure no leakage. Turn off after use.



經常檢查膠喉，並在到期前更換。Check rubber tubing regularly and replaced prior to expiration.

保持直立，勿近火源。Keep upright and away from flame.

氣體裝置定期安全檢查

為安全着想，住戶應安排 / 配合註冊氣體供應公司 / 註冊氣體工程承辦商為其居所的氣體裝置每隔不多於 18 個月作定期安全檢查，以確保這些裝置狀況良好。

Regular Safety Inspection of Gas Installations

For safety reasons, householders should arrange/facilitate the regular safety inspection of their gas installations at an interval of not more than 18 months by registered gas supply company/registered gas contractor to ensure such installations are in order.

石油氣的特性

在本港使用的石油氣，是丁烷氣和丙烷氣的混合氣，並無毒性，比空氣重，會在地面積聚。石油氣經壓縮後以液態存在方便搬運的氣瓶內，供作多種用途。

LPG Characteristics

LPG in Hong Kong is a mixture of butane gas and propane gas. It is non-toxic, heavier than air, and will tend to accumulate at floor level. LPG is pressurised and stored in liquid form in portable cylinders for a variety of purposes.

石油氣瓶的儲存

除非有根據氣體安全條例給予的特定許可，否則在任何時間儲存總標稱容量超過 130 升（約是標稱重量 50 公斤）的石油氣（包括空瓶），均屬違例。

下表列出一些普通型號石油氣瓶的最高許可儲存數目，以供參考。

Storage of LPG Cylinders

Unless specifically approved in accordance with the Gas Safety Ordinance, storing LPG cylinders (including empty cylinders) with a total nominal water capacity of over 130

litres (approximately 50 kg nominal weight) at any time is an offence.

For general reference, the following table shows the maximum number of cylinders permitted for some common sizes of LPG cylinders:-

標準石油氣重量 (公斤) Nominal LPG Weight (kg)	許可瓶數 (個) Permitted no. of cylinders
2	27
5	10
8	6
10-10.5	5
12-13.5	4
15-16	3
21-22	2
45-50	1



存放及處理氣瓶的一般須知

1. 小心處理，以免損壞。
2. 將氣瓶垂直放置在通風良好和容易到達的地方。
3. 要遠離熱源及火源，更換氣瓶時，這點尤為重要。
4. 不可在地面以下地方、排水溝附近或地庫內使用或存放瓶裝石油氣。

General Keeping and Handling of Cylinders

1. Handle with care to avoid damage.
2. Store cylinders upright in a well-ventilated and readily

accessible location.

3. Keep away from heat and flames, especially when exchanging cylinders.
4. Do not use or keep LPG cylinders below ground level or adjacent to drains, and basements.

使用瓶裝石油氣時

1. 檢查氣瓶及調壓器，是否有損壞或漏氣。
2. 祇可使用由有關的氣體供應公司所提供的調壓器，並要保護調壓器免受損壞。應在到期前通知氣體供應公司或註冊氣體工程承辦商安排更換。
3. 使用後須將調壓器開關關閉。若有一段長時間不會使用，應將調壓器拆除。
4. 經常檢查膠喉接駁位可有鬆脫、有否損壞或漏氣。若發現有任何毛病或膠喉將到期，便應通知註冊氣體承辦商更換膠喉。
5. 氣體用具必須遠離易燃物品。
6. 不可讓氣體用具在無人經常看管的情況下燃點。

When using LPG Cylinders

1. Check the cylinder and regulator for damage and leaks.
2. Use only the pressure regulator provided by the respective gas supply company, and protect the regulator from damage. Ask the gas supply company or registered gas contractor to arrange replacement when it is to expire.
3. Turn off the regulator switch after use. Disconnect the regulator if not going to use for prolonged periods.



4. Frequently check rubber tubing for loose connections, damage and leaks. Ask your registered gas contractor to change it if you notice any defects or to be expired.
5. Keep flammable materials away from gas appliances.
6. Do not leave gas appliances turned on without constant supervision.

更換石油氣瓶的安全措施

1. 熄滅附近所有火種，不可吸煙。
2. 關掉氣體用具。
3. 關掉並拆除調壓器，然後更換用罄的石油氣瓶。
4. 小心地將調壓器穩固接駁，然後檢查氣瓶接駁位是否有漏氣的氣味 / 聲音。
5. 開啟調壓器，然後檢查氣體爐具是否操作正常。



Safe Exchange of LPG cylinders

1. Extinguish all nearby flames, and do not smoke.
2. Switch off gas appliances.
3. Switch off and disconnect the pressure regulator. Then replace the used LPG cylinder.
4. Carefully and firmly re-connect the pressure regulator, and check that there is no smell/sound of gas leaking from the cylinder connection.
5. Switch on the pressure regulator, and check your gas appliances for proper operation.

